

## Zachodźże, słoneczko

Za - chodź-że, sło - necz - ko, sko - ro masz  
za - chod - zić, bo nas no - gi bo - lą  
po tym po - lu cho - dzić, bo nas no - gi  
bo - lą po tym po - lu cho - dzić.

- 2 Nogi bolą chodzić, ręce bolą robić,  
|: zachodźże, słoneczko, skoro masz zachodzić. :|
- 3 Żebyś ty, słoneczko, na zarobku było,  
|: to byś ty, słoneczko, prędzej zachodziło.
- 4 Aleś ty, słoneczko, na zarobku nie jest,  
|: chodzisz sobie górą jak siwy gołąbek. :|
- 5 Bo siwy gołąbek nie narobi szkody,  
|: na ziemię przyleci, napije się wody. :|
- 6 Za las, słonko, za las, nie wyglądaj na nas,  
|: wrócisz do nas jutro, jak będzie raniutko. :|

## Zachodźże, słoneczko

1

Zachodźże, słoneczko (*dim.*),  
skoro masz zachodzić,  
bo nas nogi bolą  
po tym polu chodzić.

Geh doch (= ze) unter, liebe Sonne,  
wenn du schon untergehen musst,  
weil uns die Füße weh tun  
vom Gehen übers Feld.

2

Nogi bolą chodzić,  
ręce bolą robić;  
zachodźże, słoneczko,

Die Füße tun weh vom Gehen,  
die Hände tun weh vom Arbeiten,  
geh (doch) unter, liebe Sonne,

3

Żebyś ty, słoneczko,  
na zarobku było,  
to byś ty, słoneczko,  
prędzej zachodziło.

Würdest du, liebe Sonne,  
dein Brot erwerben müssen,  
dann gingest du, liebe Sonne,  
schneller unter.

4

Aleś ty, słoneczko,  
na zarobku nie jest,  
chodzisz sobie górą

Aber du, liebe Sonne,  
musst kein Geld verdienen,  
du spazierst am Himmel  
(*wörtl.* schreitest du da oben)  
wie die graue Taube.

jak siwy gołąbek (*dim.*).

5

Bo siwy gołąbek (*dim.*)  
nie narobi szkody,  
na ziemię przyleci,  
napije się wody.

Denn die graue Taube  
richtet keinen Schaden an,  
sie fliegt zur Erde  
(und) trinkt Wasser.

6

Za las, słonko, za las,

Geh unter, Sonne, geh unter  
(*wörtl.* Hinter den Wald, Sonne,  
hinter den Wald),  
warte nicht auf uns  
(*wörtl.* und schau uns nicht nach),  
du wirst kommen morgen zu uns,  
zur allerfrühesten Stunde.

nie wyglądamy na nas,

wrócisz do nas jutro,  
jak będzie raniutko.

SG/KG/CB/KH/UBS 100807